

Eksamen

15.11.2017

FSP5894 Tamil II
PSP5562 Tamil nivå II

Nynorsk

Eksamensinformasjon

Eksamenstid	Eksamen varer i 5 timar.
Hjelpemiddel	<p>Alle hjelpemiddel er tillatne, bortsett frå Internett og andre verktøy som kan brukast til kommunikasjon.</p> <p>For norsk, samisk, finsk som andrespråk og framandspråka er heller ikkje omsetjingsprogram tillatne.</p> <p>Ved bruk av nettbaserte hjelpemiddel til eksamen er det viktig å kontrollere at kandidatane ikkje kan kommunisere med andre (dvs. samskriving, chat, alle moglegheiter for å utveksle informasjon med andre) under eksamen.</p>
Bruk av kjelder	<p>Dersom du bruker kjelder i svaret ditt, skal dei alltid førast opp på ein slik måte at lesaren kan finne fram til dei.</p> <p>Du skal føre opp forfattar og fullstendig tittel på både lærebøker og annan litteratur. Dersom du bruker utskrifter eller sitat frå Internett, skal du føre opp nøyaktig nettadresse og nedlastingsdato.</p>
Informasjon om oppgåva	<p>Du skal svare på alle dei fire oppgåvene i oppgåvesettet.</p> <p>Du får utteljing for å vise kunnskap om samfunns- og kulturforhold i tamilspråklege område der det er relevant.</p> <p>Det er kompetansen du viser i heile oppgåvesettet, som skal vurderast.</p>
Kjelder	Sjå siste side i oppgåvesettet.
Informasjon om vurderinga	Sjå eksamensrettleiinga med kjenneteikn på måloppnåing til sentralt gitt skriftleg eksamen. Eksamensrettleiinga finn du på Utdanningsdirektoratets nettsider.

Oppgåve 1

Svar på spørsmåla under ved å skrive 3–5 setningar på tamil.

நீங்கள் அரசாங்கப் பள்ளியிலா அல்லது தனியார் பள்ளியிலா கல்விகற்க விரும்புகின்றீர்கள்? ஏன்?

Oppgåve 2

Les teksten under, og vurder om disse utsegnene er sanne eller usanne. Grunngi svaret ditt ved kort å vise til kva som står i teksten. Svar på norsk.

- Hindubryllaup skal alltid gå føre seg i eit tempel.
- Alle tamilske brudepar må få samtykke frå foreldra sine.
- Det er lettare å hindre tvangsekteskap når ein gifter seg etter katolske tradisjonar.
- Smykket «thali» er med i alle typar bryllaupsseremoniar.
- «Kuraiselai» er eit klesplagg som bruda gir til svigermora si på bryllaupsdagen.

தமிழர் திருமணங்கள்

தமிழர்கள் கலாச்சாரப் பழக்கவழக்கங்களில் ஒன்றுபட்டவர்களாக இருந்தாலும் அவர்களின் சமய சம்பிரதாயச் சடங்குகளில் வேறுபட்ட தன்மைகள் காணப்படுகின்றன. பல்வேறு நாடுகளில் வாழும் தமிழர்கள் தங்கள் திருமண விழாக்களைக் கூடுதலாக சமய சம்பிரதாயப்படி கொண்டாட விரும்புகின்றார்கள். பெரும்பாலான தமிழர்களின் திருமணங்கள் பெரியோர்களால் அங்கீகரிக்கப்பட்டு, திருமண நாள் நிச்சயிக்கப்பட்டு, இருவீட்டார் சம்மதத்துடனும் நடைபெறுகின்றன.

மணமகன் மணமகள் ஒருவரை ஒருவர் புரிந்து கொண்ட பின் திருமணம் செய்வதற்கான நாள் பெரியோர்களால் நிச்சயிக்கப்படும். திருமணச் சடங்கு நாள் அன்றோ அல்லது அதற்கு முன்போ அல்லது பின்போ அந்நாட்டுச் சட்ட ஒழுங்குகளுக்கு அமைய பதிவுத் திருமணம் நடைபெறும்.

நாம் இங்கு தமிழர்கள் பின்பற்றும் இரு மதங்களின் திருமணச் சடங்கு முறைகள் பற்றி அவதானிப்போம்.

தமிழ் சைவசமய இந்துகளின் திருமண விழா

தமிழ் சைவசமய இந்துகளின் திருமண விழா அன்று நடைபெறும் சடங்குகள்:

மாப்பிள்ளை அழைப்பு

மணமகனை அவரின் இல்லத்திற்கு பெண்ணின் சகோதரர் உறவு முறை உடையவரும் நெருங்கிய உறவினர்களும் சென்று திருமணமண்டபத்திற்கு அழைத்து வருவார்கள். மணமகனை மண்டப வாயிலில் பெண்ணின் பெற்றோர் மாலை அணிந்து வரவேற்பார்கள். மணமகன் மணமக்களுக்கு எனச் சிறப்பாக அலங்கரிக்கப்பட்ட மணவறைக்கு அழைத்துச் செல்லப்படுவார்.

ஆரம்பச் சமயச்சடங்குகள்

மணவறை சமயக் குருக்களால் சமயச் சடங்குகளுக்கு ஏற்ற வகையில் ஒழுங்கு படுத்தப்பட்டு இருக்கும். மணமகன் மணவறைக்கு வந்த பின் குருக்கள் திருமணவிழா இனிதே நடைபெறவும் திருமணத் தம்பதிகள் சிறப்புடன் வாழவும் கணபதிக் கடவுளைப் பிராத்தித்துப் பூசை செய்வார்.

பெண் அழைப்பு

மணமகனுக்கான சமயச் சடங்குகள் முடிந்த பின் மணமகளை மணமகனின் சகோதரி உறவு முறை உடையவரும், பெண்வீட்டாரும் சேர்ந்து மணவறைக்கு அழைத்து வருவார்கள். குருக்கள் இரு வீட்டாரின் பெற்றோரையும் அழைத்து உறுதிமொழி பெற்ற பின் சமயச் சடங்குகளைச் செய்வார். அதன் பின் மணமகன் மணமகளுக்காக வாங்கிய கூறைச் சேலை, தாலி என்பவற்றை திருமணத்திற்கு வருகை தந்திருக்கும் சபையோரின் ஆசி பெறுவதற்காக மணமகன் வீட்டினர் எடுத்து செல்வார்கள். பின்பு மணமகன் கூறைச் சேலையை மணமகளிடம் கொடுப்பார். மணமகளை பெண்கள் அழைத்துச் சென்று அந்தக் கூறைச் சேலையை அணிவித்து திரும்பவும் மணவறைக்கு அழைத்து வருவார்கள்.

மாங்கல்யம் புணர்தல்

மணமகன் குருக்களால் சமயமுறைப்படி ஆசீர்வதிக்கப்பட்ட தாலியைக் குருக்களிடம் இருந்து பெற்று மங்களவாத்தியங்களும், மந்திரங்களும் ஒலிக்க மணமகளின் கழுத்தில் கட்டுவார். அதன் பின் அம்மி மிதித்து அருந்ததி பார்த்து ஆராத்தி எடுக்கப்படும். மணமக்கள் குருக்களிடமும் பெற்றோரிடமும் ஆசீர்வாதம் பெற்ற பின் திருமணத்திற்கு வந்தவர்களிடமும் ஆசீர்வாதம் பெறுவார்கள்.

தமிழ் கத்தோலிக்கர்களின் திருமண விழா

திருமண முன் ஏற்பாடுகள்

தமிழர்கள் வாழும் பிரதேசங்களில் கத்தோலிக்க மதத்தைச் சார்ந்த தமிழர்கள் தங்கள் திருமணங்களை கத்தோலிக்க தமிழ் முறைப்படி நடத்துகின்றார்கள். ஒவ்வொரு கத்தோலிக்க ஆணும், பெண்ணும் தமது திருமண திரு அருள் சாதனத்தை நிறைவேற்றக் கடமைப்பட்டுள்ளார்கள். இது அவர்களுடைய இறைவனால் ஏற்படுத்தப்பட்ட திரு அருள் சாதனம் ஆகும். இச் சாதனத்தை பங்குத்தந்தையர்கள் வழி நடத்துவார்கள். திருமண ஆயத்தத்திற்கு என ஒழுங்கமைக்கப்பட்ட விதிகளை மறைக்கல்வி எனக் கூறுவார்கள். இதில் திருமணத்தின் பொருள், கத்தோலிக்க தம்பதிகளினதும், கத்தோலிக்கப் பெற்றோர்களினதும் கடமைகள் போன்றவற்றை பற்றி விரிவாக கூறப்பட்டுள்ளது. திருமணம் செய்ய விரும்பும் மணமக்களின் விபரங்களை பொது அறிவிப்பாக பகிரங்கமாக வெளிப்படுத்துதல் திருமண அறிக்கை எனப்படும். பொதுஅறிவிப்பு தேவாலயத்தில் பங்குத்தந்தையால் மூன்று ஞாயிற்றுக் கிழமைகள் தொடர்ச்சியாக அறிவிக்கப்படும். அவ்வறிக்கையானது கட்டாயத் திருமணங்கள், இரத்த உறவுகளுக்கிடையே நடைபெற இருக்கும் திருமணங்கள், குறைந்த வயது உடையவர்கள் இடையே நடைபெறும் திருமணங்கள் போன்றவற்றை தடைசெய்ய உதவியாக இருக்கும்.

திருமணநாள்

தமிழ் கத்தோலிக்கர்களின் திருமணவிழா கூடுதலாக தேவாலயத்திலேயே நடைபெறும். திருப்பலிக்காக மணமகனை மணமகனின் பெற்றோர் முதலில் அழைத்து வருவார்கள். பின்பு மணமகனை மணமகனின் பெற்றோர் அழைத்து வருவார்கள். மணமகனிடமும் மணமகளிடமும் பங்குத்தந்தை சம்மதம் கேட்டு கத்தோலிக்கச் சமய முறைப்படி மணமக்கள் மோதிரம் மாற்றிய பின்பு மணமகன் மணமகளுக்கு தாலி கட்டுவார். இவ்வாறு திருமணம் இனிதே நடைபெறும்.

Oppgåve 3

Mange elevar er negative til den nye fr v rsregelen som krev at elevane må skaffe legeattest når dei er sjuke, for ikkje å få for stort fråvær. Kva synest du om det?

Skriv ein kort tekst til Facebook-sida til organisasjonen «Tamil Sangam» der du gir uttrykk for kva du meiner om det.

Skriv på tamil.

Oppgåve 4

Vel ei av oppgåvene under, og skriv ein tekst på minimum 15 setningar på tamil.

-   flytte til eit nytt land inneber ofte at ein må lære eit nytt språk. Tenk deg at du kjem til Noreg utan å kunne norsk og skal begynne på ein vanleg norsk skole. Korleis trur du at du vil oppleve det? Trur du det vil bli vanskeleg å følgje med i skolekvardagen? Kva ville du ha gjort for å lære norsk i denne situasjonen?
- Dette er framsidene til to ulike vekeblad, eitt på norsk og eitt på tamil. La deg inspirere av framsidene, og skriv ein tekst der du fortel om forskjellar og likskapar mellom dei to blada.



Blank side

Bokmål

Eksamensinformasjon	
Eksamenstid	Eksamen varer i 5 timer.
Hjelpemidler	<p>Alle hjelpemidler er tillatt, bortsett fra Internett og andre verktøy som kan brukes til kommunikasjon.</p> <p>For norsk, samisk, finsk som andrespråk og fremmedspråkene er heller ikke oversettelsesprogrammer tillatt.</p> <p>Ved bruk av nettbaserte hjelpemidler under eksamen er det ikke tillatt å kommunisere med andre (dvs. samskriving, chat eller andre muligheter for å utveksle informasjon med andre).</p>
Bruk av kilder	<p>Hvis du bruker kilder i besvarelsen din, skal disse alltid oppgis på en slik måte at leseren kan finne fram til dem.</p> <p>Du skal oppgi forfatter og fullstendig tittel på både lærebøker og annen litteratur. Hvis du bruker utskrifter eller sitater fra Internett, skal du oppgi nøyaktig nettadresse og nedlastingsdato.</p>
Informasjon om oppgaven	<p>Du skal svare på alle de fire oppgavene i oppgavesettet.</p> <p>Du får uttelling for å vise kunnskap om samfunns- og kulturforhold i tamilspråklige områder der det er relevant.</p> <p>Det er kompetansen du viser i hele oppgavesettet, som skal vurderes.</p>
Kilder	Se siste side i oppgavesettet.
Informasjon om vurderingen	Se eksamensveiledningen med kjennetegn på måloppnåelse til sentralt gitt skriftlig eksamen. Eksamensveiledningen finner du på Utdanningsdirektoratets nettsider.

Oppgave 1

Svar på spørsmålene under ved å skrive 3–5 setninger **på tamil**.

நீங்கள் அரசாங்கப் பள்ளியிலா அல்லது தனியார் பள்ளியிலா கல்விகற்க விரும்புகின்றீர்கள்? ஏன்?

Oppgave 2

Les teksten under, og vurder om disse utsagnene er sanne eller usanne. Begrunn svaret ditt ved kort å vise til hva som står i teksten. Svar **på norsk**.

- Hindubryllup skal alltid foregå i et tempel.
- Alle tamilske brudepar må få samtykke fra foreldrene sine.
- Det er lettere å hindre tvangsekteskap når man gifter seg etter katolske tradisjoner.
- Smykket «thali» er med i alle typer bryllupsseremonier.
- «Kuraiselai» er et klesplagg som bruden gir til svigermoren sin på bryllupsdagen.

தமிழர் திருமணங்கள்

தமிழர்கள் கலாச்சாரப் பழக்கவழக்கங்களில் ஒன்றுபட்டவர்களாக இருந்தாலும் அவர்களின் சமய சம்பிரதாயச் சடங்குகளில் வேறுபட்ட தன்மைகள் காணப்படுகின்றன. பல்வேறு நாடுகளில் வாழும் தமிழர்கள் தங்கள் திருமண விழாக்களைக் கூடுதலாக சமய சம்பிரதாயப்படி கொண்டாட விரும்புகின்றார்கள். பெரும்பாலான தமிழர்களின் திருமணங்கள் பெரியோர்களால் அங்கீகரிக்கப்பட்டு, திருமண நாள் நிச்சயிக்கப்பட்டு, இருவீட்டார் சம்மதத்துடனும் நடைபெறுகின்றன.

மணமகள் மணமகள் ஒருவரை ஒருவர் புரிந்து கொண்ட பின் திருமணம் செய்வதற்கான நாள் பெரியோர்களால் நிச்சயிக்கப்படும். திருமணச் சடங்கு நாள் அன்றோ அல்லது அதற்கு முன்போ அல்லது பின்போ அந்நாட்டுச் சட்ட ஒழுங்குகளுக்கு அமைய பதிவுத் திருமணம் நடைபெறும்.

நாம் இங்கு தமிழர்கள் பின்பற்றும் இரு மதங்களின் திருமணச் சடங்கு முறைகள் பற்றி அவதானிப்போம்.

தமிழ் சைவசமய இந்துகளின் திருமண விழா

தமிழ் சைவசமய இந்துகளின் திருமண விழா அன்று நடைபெறும் சடங்குகள்:

மாப்பிள்ளை அழைப்பு

மணமகனை அவரின் இல்லத்திற்கு பெண்ணின் சகோதரர் உறவு முறை உடையவரும் நெருங்கிய உறவினர்களும் சென்று திருமணமண்டபத்திற்கு அழைத்து வருவார்கள். மணமகனை மண்டப வாயிலில் பெண்ணின் பெற்றோர் மாலை அணிந்து வரவேற்பார்கள். மணமகன் மணமக்களுக்கு எனச் சிறப்பாக அலங்கரிக்கப்பட்ட மணவறைக்கு அழைத்துச் செல்லப்படுவார்.

ஆரம்பச் சமயச்சடங்குகள்

மணவறை சமயக் குருக்களால் சமயச் சடங்குகளுக்கு ஏற்ற வகையில் ஒழுங்கு படுத்தப்பட்டு இருக்கும். மணமகன் மணவறைக்கு வந்த பின் குருக்கள் திருமணவிழா இனிதே நடைபெறவும் திருமணத் தம்பதிகள் சிறப்புடன் வாழவும் கணபதிக் கடவுளைப் பிராத்தித்துப் பூசை செய்வார்.

பெண் அழைப்பு

மணமகனுக்கான சமயச் சடங்குகள் முடிந்த பின் மணமகளை மணமகனின் சகோதரி உறவு முறை உடையவரும், பெண்வீட்டாரும் சேர்ந்து மணவறைக்கு அழைத்து வருவார்கள். குருக்கள் இரு வீட்டாரின் பெற்றோரையும் அழைத்து உறுதிமொழி பெற்ற பின் சமயச் சடங்குகளைச் செய்வார். அதன் பின் மணமகன் மணமகளுக்காக வாங்கிய கூறைச் சேலை, தாலி என்பவற்றை திருமணத்திற்கு வருகை தந்திருக்கும் சபையோரின் ஆசி பெறுவதற்காக மணமகன் வீட்டினர் எடுத்து செல்வார்கள். பின்பு மணமகன் கூறைச் சேலையை மணமகளிடம் கொடுப்பார். மணமகளை பெண்கள் அழைத்துச் சென்று அந்தக் கூறைச் சேலையை அணிவித்து திரும்பவும் மணவறைக்கு அழைத்து வருவார்கள்.

மாங்கல்யம் புணர்தல்

மணமகன் குருக்களால் சமயமுறைப்படி ஆசீர்வதிக்கப்பட்ட தாலியைக் குருக்களிடம் இருந்து பெற்று மங்களவாத்தியங்களும், மந்திரங்களும் ஒலிக்க மணமகளின் கழுத்தில் கட்டுவார். அதன் பின் அம்மி மிதித்து அருந்ததி பார்த்து ஆராத்தி எடுக்கப்படும். மணமக்கள் குருக்களிடமும் பெற்றோரிடமும் ஆசீர்வாதம் பெற்ற பின் திருமணத்திற்கு வந்தவர்களிடமும் ஆசீர்வாதம் பெறுவார்கள்.

தமிழ் கத்தோலிக்கர்களின் திருமண விழா

திருமண முன் ஏற்பாடுகள்

தமிழர்கள் வாழும் பிரதேசங்களில் கத்தோலிக்க மதத்தைச் சார்ந்த தமிழர்கள் தங்கள் திருமணங்களை கத்தோலிக்க தமிழ் முறைப்படி நடத்துகின்றார்கள். ஒவ்வொரு கத்தோலிக்க ஆணும், பெண்ணும் தமது திருமண திரு அருள் சாதனத்தை நிறைவேற்றக் கடமைப்பட்டுள்ளார்கள். இது அவர்களுடைய இறைவனால் ஏற்படுத்தப்பட்ட திரு அருள் சாதனம் ஆகும். இச் சாதனத்தை பங்குத்தந்தையர்கள் வழி நடத்துவார்கள். திருமண ஆயத்தத்திற்கு என ஒழுங்கமைக்கப்பட்ட விதிகளை மறைக்கல்வி எனக் கூறுவார்கள். இதில் திருமணத்தின் பொருள், கத்தோலிக்க தம்பதிகளினதும் மற்றும் கத்தோலிக்கப் பெற்றோர்களினதும் கடமைகள் போன்றவற்றை பற்றி விரிவாக கூறப்பட்டுள்ளது. திருமணம் செய்ய விரும்பும் மணமக்களின் விபரங்களை பொது அறிவிப்பாக பகிரங்கமாக வெளிப்படுத்துதல் திருமண அறிக்கை எனப்படும். பொதுஅறிவிப்பு தேவாலயத்தில் பங்குத்தந்தையால் மூன்று ஞாயிற்றுக் கிழமைகள் தொடர்ச்சியாக அறிவிக்கப்படும். அவ்வறிக்கையானது கட்டாயத் திருமணங்கள், இரத்த உறவுகளுக்கிடையே நடைபெற இருக்கும் திருமணங்கள், குறைந்த வயது உடையவர்கள் இடையே நடைபெறும் திருமணங்கள் போன்றவற்றை தடைசெய்ய உதவியாக இருக்கும்.

திருமணநாள்

தமிழ் கத்தோலிக்கர்களின் திருமணவிழா கூடுதலாக தேவாலயத்திலேயே நடைபெறும். திருப்பலிக்காக மணமகனை மணமகனின் பெற்றோர் முதலில் அழைத்து வருவார்கள். பின்பு மணமகனை மணமகனின் பெற்றோர் அழைத்து வருவார்கள். மணமகனிடமும் மணமகளிடமும் பங்குத்தந்தை சம்மதம் கேட்டு கத்தோலிக்கச் சமய முறைப்படி மணமக்கள் மோதிரம் மாற்றிய பின்பு மணமகன் மணமகளுக்கு தாலி கட்டுவார். இவ்வாறு திருமணம் இனிதே நடைபெறும்.

Oppgave 3

Mange elever er negative til den nye fraværsregelen som krever at elevene må skaffe legeattest når de er syke, for ikke å få for stort fravær. Hva synes du om det?

Skriv en kort tekst til Facebook-siden til organisasjonen «Tamil Sangam» der du gir uttrykk for hva du mener om dette.

Skriv på tamil.

Oppgave 4

Velg en av oppgavene under, og skriv en tekst på minimum 15 setninger på tamil.

- Å flytte til et nytt land innebærer ofte at man må lære et nytt språk. Tenk deg at du kommer til Norge uten å kunne norsk og skal begynne på en vanlig norsk skole. Hvordan tror du at du vil oppleve det? Tror du det vil bli vanskelig å følge med i skolehverdagen? Hva ville du ha gjort for å lære norsk i denne situasjonen?
- Dette er forsidene til to ulike ukeblader, ett på norsk og ett på tamil. La deg inspirere av forsidene, og skriv en tekst der du forteller om forskjeller og likheter mellom de to bladene.



Kjelder/Kilder:

<http://www.aftenposten.no/norge/Elever-far-taperstempel-etter-nivadeling-130565b.html#&gid=1&pid=1>

Welcome to the wedding (pamphlet) Tamil CatholicZielZorg, Netherland

<http://tamilmagazines.net/category/kumudam>

<http://www.seher.no/kjendis/se-og-hor-avslorer-slik-er-den-hemmelige-farmen-kjendis-kontrakten/66931221>



Schweigaards gate 15
Postboks 9359 Grønland
0135 OSLO
Telefon 23 30 12 00
utdanningsdirektoratet.no